

## 本江邦夫评宋奕姝：绘画的力量——关于宋奕姝的海中画（2023）

致谢：问象艺术空间

来源：问象艺术空间

撰文：本江邦夫(多摩美术大学教授)

整理：ARTDISK

宋奕姝是从韩国来的留学生。于硕士课程入学多摩美术大学，之后又直接考进博士课程。据说在小的时候，电视机里看到介绍水族馆的节目后，便开始向往海里的世界。之后取得潜水员的资格，并且充分享受了潜在海里的时光。但是，至于从只有在那里才能感受到的浮游，看到的幻象风景，或者是与沙丁鱼群，鲸鲨之类的海中生物的邂逅中获得灵感，描绘自己在其中的体验，是从什么时候开始的，具体不甚清楚。

但是，我更想指出的是，这画面中的真实感。对于这位拥有非凡敏锐的感性的画家来说，画布直接便是海里的真实空间，或者已经成为那里的一部分。与描绘对象，主题关联的“直接性”是真正值得注目的地方。相比之下，对大多数的画家来说，画布只是可以在其上自由随意地描画的白色平面(*tabula rasa*)，这使得对画面的感受性就变的极为暧昧和冷漠，当然这也为众所周知。

“直接性”说起来容易做起来则极为困难。宋奕姝为此做了些什么呢？她首先把在海里的体感、皮肤的感觉，兴起在无数的半无意识的描画(*drawing*)中，从这个过程出发，最终的画面则是用油彩来渲染，也就是说用身体来构筑。

另外，水中的缺氧状态也直接意味着死亡。从这点来看，海中也应当是时间和空间浓密交错缠联的世界。梅洛庞蒂(*Maurice Merleau-Ponty*)曾说过，我们的身体是“居住在时间和空间之中”(《知觉的现象学》)宋奕姝的这一连绘画，或者说是海中幻象可以说是其最为出色的表现。她自身也于2017年提出的论文中这样断然写道“对于我来说，真正的空间不是依靠呼吸就可以安乐地生存下去的地上，而是危险无不伴随左右的海中”。

在技法的层面上，我还想强调一点。在这数几年间，参照日本的琳派，在材料上，宋奕姝开始使用银箔。表现只有在水中才能获得的一体感，银箔作为造型的隐喻，达到了极好的视觉效果。一直以来，在日本画中，被赋予着装饰性，象征性的银箔在这里变身成更为灵动的实体，酿出了这水中才可能有的浓密的气氛。宋奕姝也有极偶尔使用金箔创作的作品，我猜那是在要接近海面的地方。踩着脚蹼，缓缓上升，慢慢的，光线进入视界，愈来愈强，光的色彩开始变得活跃，直到冲出临界面，面前一片金色的余晖。当然，这仅是我脑中随之生出的幻象。

我不会游泳，自然也不会去潜水。甚至游泳池也不喜欢，反而会令人害怕。即便如此，当我站在宋爽妹的这一连画的面前时，却有一种似曾相识的感觉，皮肤上好像还残留着海水的冲刷过的痕迹。时间和空间，森罗万象全部都压缩在这里，这难道不应该说是“绘画的力量”吗？

本江邦夫

1948-2019

日本美术史学家，

多摩美术大学名誉教授，

多摩美术大学博物馆馆长，

会泉美术馆馆长

原府中美术馆馆长。

1976年在东京大学人文研究生院完成西方艺术史硕士课程。

同年秋天起在东京国立近代美术馆工作

1986年任高级研究员

1992年任企划材料科科长

1994年任艺术科科长（-98）。

在东京国立近代美术馆期间，主要经手策划的展览包括，1981年马蒂斯、1983年毕加索、1987年高更、1989年雷东、1994年木村忠太等大型回顾展，另外，也参与了1984年“隐喻与象征”，1990年“手冢治虫”，1992年“形象的夹缝中”1993年“Aki Kuroda”，1995年的“Toeko Tatsuno”等当代项目的企划。

1998 多摩美术大学共同教育系教授。

2001年至2009年兼任府中美术馆馆长。

2006年多摩美术大学美术研究生院院长，

2011年多摩美术大学馆长，

2019 多摩美术大学名誉教授，多摩美术大学博物馆馆长。

2004年，凭借《奥迪隆·雷东》获得新人艺术评选奖。

# The power of painting — On the underwater painting of Song YeonJoo (2023)

MOTOE Kunio1943–2019 (Head of Tama Art University of Museum)

What I would like to point out more than anything is the reality and integrity of her art. For this extraordinary artist who has kept this intense sensibility, the canvas is part of the underwater reality, or becomes part of the underwater world. This inessential motif and directness with subjects are noteworthy. For the majority of artists, the canvas is just a white board (tabula rasa) that can be freely drawn on — this makes the sense very ambiguous and sparse on the canvas.

It is easy to say "immediacy", but realizing it is very difficult. What does she do for the realization? The experience and skin sensation from the underwater world is unconsciously — when it makes me think of a flock of small fish and plankton — drawn and the final screen is constructed physically using an oil process in this process from a process.

On the other hand, the underwater world in which oxygen deficiency means death is a world that is densely entangled in time and space. MerlotPonty says that our body lives in time and space ("phenomenology of perception"). Her art and visions should be described as the most brilliant expressions. In the doctoral thesis she submitted in 2017, she asserts that "for me, the real space is not a comfortable world that can live if you can breathe, but a dangerous ocean."

In terms of technique, what I would like to emphasize is that the use of silver foil referred to RIMPA. She used it to express underwater life and space as a formative metaphor. The silver foil which is originally only a decorative and symbolic background in Japanese drawings changes into a lively hypostasis on her canvas, creating the dense atmosphere unique to the underwater world. Very occasionally she used a gold one on her canvas. I think arbitrarily that this may well be near the surface of the sea where sunlight reaches.

I can't swim. Therefore, I can't dive into the sea. I don't like swimming at the pool; in fact, I find it eerie. But if I stand in front of her painting, I feel like I've known the sea for a long time. Actually, I used to feel seawater on my skin. Not only time but also space should be said to be exactly "the power of painting" in which all of the universe has been compressed